ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

20STE JAARGANG — DIARAZON 17 SEPTEMBER 1958 — No. 3237

Di 13 Asamblea General di Naciones Unidas ta cuminza na momento di crisisnan grandi rond mundo

Merca lo insisti riba formacion di un forsa arma internacional, mientras Rusia Sovietico ta bisa cu e ta desea stopmentu di experimentonan atomico

NEW YORK, 16/9. — E ministro di asuntonan exterior Mericano, Dulles, tin intencion, segun a worde informa, di insisti riba establecimentu di un forsa arma internacional permanente, durante su discurso pa asamblea general di Naccionnan Uni.

Segun e corant Mericano „New York Times" Dulles a presenta e proposicion di Eisenhower pa establece un instituto di desarollo economico Arabe atrobe.

Rusia ta desea stopmento di experimentonan atomico

E ministro di asuntonan exterior Ruso, Gromyko, a pidi Asamblea General di Nacionnan Uni awe pa buta e suspension dje experimentonan atomico riba su agenda como „asunto importante y urgente", asina e agencia di prensa Ruso „Tas" a informa.

Asamblea General a cuminza

Mayan ta cuminza na New York e di 13 sesion ordinario di Asamblea General di Nacionnan Uni. E agenda ta contene 62 punto. Algun dje puntonan mas importante ta esnan di desarme, cu secretario-general Hammarskjoeld mes a buta riba agenda en conexion cu e sucesonan importante nobo, cu a tuma lugar riba e terreno aqui: e suspension dje experimentonan atomico door di Rusia y e bon exito dje discusionnan tecnico na Ginebra, tocante suspension dje experimentonan atomico.

E asunto dje investigacion y uso dje espacio cosmico ta contene den 2 proyecto di resolucion, presenta pa Rusia y Merca, cu ta mescos, pero cu ta trata na diferente manera pa efectua un programa di colaboracion internacional riba e terreno ey.

E problema Argelino ta riba agenda a peticion dje grupo Africano-Aziatico.

E problemanan di Mediano y Lehano Oriente lo ta e puntonan mas importante dje discusion en conexion cu nan actualidad. Loque respecto Mediano Oriente e raporte cu Hammarskjoeld ta formula actualmente di su biahe di 2 siman door di Mediano Oriente y cu quier efectua paso propio pa haci retirada dje trupanan Mericano y Ingles di Libanon y Jordania posible pa consolida acercacion dje paisnan Arabe, lo sirbi como base dje discusion.

E situacion actual na estrecho di Formosa ta buta estado di Lehano Oriente den un luz critico. Mientras cu solucionamentu dje crisis ey mes ta obheto di discusion directo entre e embahadornan Mericano y Chines Comunista na Warschau, e pregunta principal dje admision di China Comunista cerca Nacionnan Uni lo worde presenta atrobe den Asamblea General.

E tono di prensa Ruso awe mainta ta crea e sospecho, cu Moscu y Peking ta determina e biaha aqui di usa tur medio pa quibra e resistencia di Merca y usa tur medionan pa haci esey, e cayonnan cu ta tira riba Quemoy inclui.

Andrien Devin despues di a traha 15 anja duro kier a repatria pa Dominica

Poco prome cu su salida tur su posesionnan a worde destrui pa candela nada tabata segura.

ORANJESTAD. — Ajera tardi ora cu nos ta haci Adrien Devin un bishita na cas di su swa, senjor Seraphin na Portrero 1, nos ta mire sinta tur desanima. un homber fuerte ainda, di 48 anja di edad, sinembargo den su conbersacionnan ainda nos ta destila algu di su animo, su espirito, cual na anja 1943 a hacie disidi di bandona su bario costumbrado e isla Dominica, y bin pruba su suerte na Antillas Hulandes. Na punto pa repatria pa su isla natal, basta bon para despues di 15 anja di traha duro y honrado, un candela rapido pero fuerte. Dialuna atardi den cas di volkswoning na unda e ta biba na Balashi, ora cu no tabatin ningun hende na cas, a pone un fin di ripente por lo pronto na tur su sonjonan di un casita propio den cerronan di Dominica, na unda e la cumpra un pida tereno y tabatin intencion di pasa su dianan den su mes cunucu. Practicamente nada por a worde salba dje vlamnan: ni e ƒ 900.— cu e la pone un banda pa pasashi y flete di su famia y mueblenan, ni e dos refrigeradornan, ni e radio grandi pa sala, ni e radio chiki pa camber, ni e machine nobo di cose di mesa marca Singer, ni e dos stoofnan di cual un a caba di worde entrega algun dia pasa, ni siquiera panja pa e muchanan y nan mes. Unico cu ta usable cu por a worde saca ainda tabata e wasmachine y un caha cu panja di camber di Marie Luce Viola Devin-Cuffy, cu cual persona e la casa dia 1 di Maart '49, y cu nan tin dos jiu mujer chiki, Daphne y Catherine.

Saliendo foi su pais jen di speranza y animo pa traha y bai padilanti den mundo — awor senjor Devin poco prome, cu e mester hanja su pensioen y bolbe pa su pais a keda tur ruina pa e candela.

Despues di a traha tres anja pa Petrona y Croes, na anja '46 e la hanja trabao na Watervoorzieningsdienst na Aruba, na unda pronto e la comproba di ta merece e puesto aji den e fabrica. Dia 22 di September proximo, e ta baha cu pension despues di a traha 11 anja y seis luna pa gobierno, e idea tabata: cu nan cuater ta bai pa Dominica! Esnan cu 15 anja pasa a bisa: „bo mester ta loco pa bandona un isla tranquilo manera Dominica, pa bai busca aventura", na October dje anja aki lo a keda sorpresa di mira manera nan amigo a regresa bon para, cu su senjora y su dos jiu muhernan y su propiedadnan entre otro, su refrigeradora, radio, etc.

Pero mala suerte a companie, y duro. Senjor Devin a sali trempan foi su cas y a bai hospital pa un operacion den su nanishi, y su esposa a bai serca conocirnan na playa y e muchanan tabata na school, asina cas tabata bashi. E ta hanja e mal noticia den hospital, su senjora ta mira con e brandspuit ta pase na caminda, sin por a pensa cu ta pa su mes cas.

Tur cos e la perde y nada tabata segura. Pa 3.20 di atardi nan a alarma brandweer, pa 4.04 opperbrandmeester N.A.G. Vermeer, ta raporta na wnd. commissaris di polis C.A. de Jager, kende tabata presente, cu nan a domina e candela.

Si tin un lugar na unda en realidad mester di judanza, anto siguramente ta'ki. Riba nos pregunta senjor Devin ta bisa nos cu bao dje circunstancianan actual e lo a desea di keda algun anja mas na Aruba pa asina trata di recupera un parti di loke e la perde. Ademas e no tin ni un cent actualmente pa e bai su terra.

E motibo dje candela, posibel a worde forma door di un cortocircuito riba plafond di e dormitorio. Investigacion ta tumando lugar ainda.

Awe Sr. Isa lo contesta Gobernador

Pa formacion di Gabinete Sr. Isa a consulta cu tur partido

(Di nos corresponsal na Corsow)

Segun informe cu nos tin di fuente digno di confianza e esfuerzonan y otro pormenos concerniente e formacion di un Gobierno nobo pa Antillas Neerlandes tin chens cu esei lo keda resolve den curso di dia awe y cu Sr. R.J. Isa, kende manera ta conoci a worde encarga cu e formacion, lo duna S. E. Gobernador Speekenbrink un contesta awe merdia of atardi.

Pa e bloque Democratico di 12 a worde nombra entre e partidonan concerniente Sr. Efrain Jonckheer como e persona cu ta conduci tur e negociacionnan. Sr. Isa, e formador, a tene consulta cu tur e partidonan (NVP, COP, KVP, UNA y AVP). Te ayera merdia tabata KVP y UNA cu mester a duna nan contesta na e formador, loke KVP a haci den curso di ayera tardi, mientras cu UNA lo duna su decision awe mainta.

Brievenbus banda di La Esperanza

ORANJESTAD: — Awe mainta 9'or banda di La Esperanza na Pos Chiquito a worde poni un brievenbus. Pa e hendenan cu ta biba den e vicindario aki sin duda esaki ta un gran yudanza.

Relato di Polis

Auto a dal cabai

ORANJESTAD: — Dialuna mainta tempran tres mucha tabata corre tras di un cabai den Bernhardstraat. E bestia a lubida den su consternacion di keda den su drechi y ta bai na banda robes di caminda, ocasionando un dalmentu contra e auto A-104 di L.G. Esaki ta costa G. fl. 600.— y e cabai su bida. Despues D.O.W. a hiba resto dje animal for di den caminda.

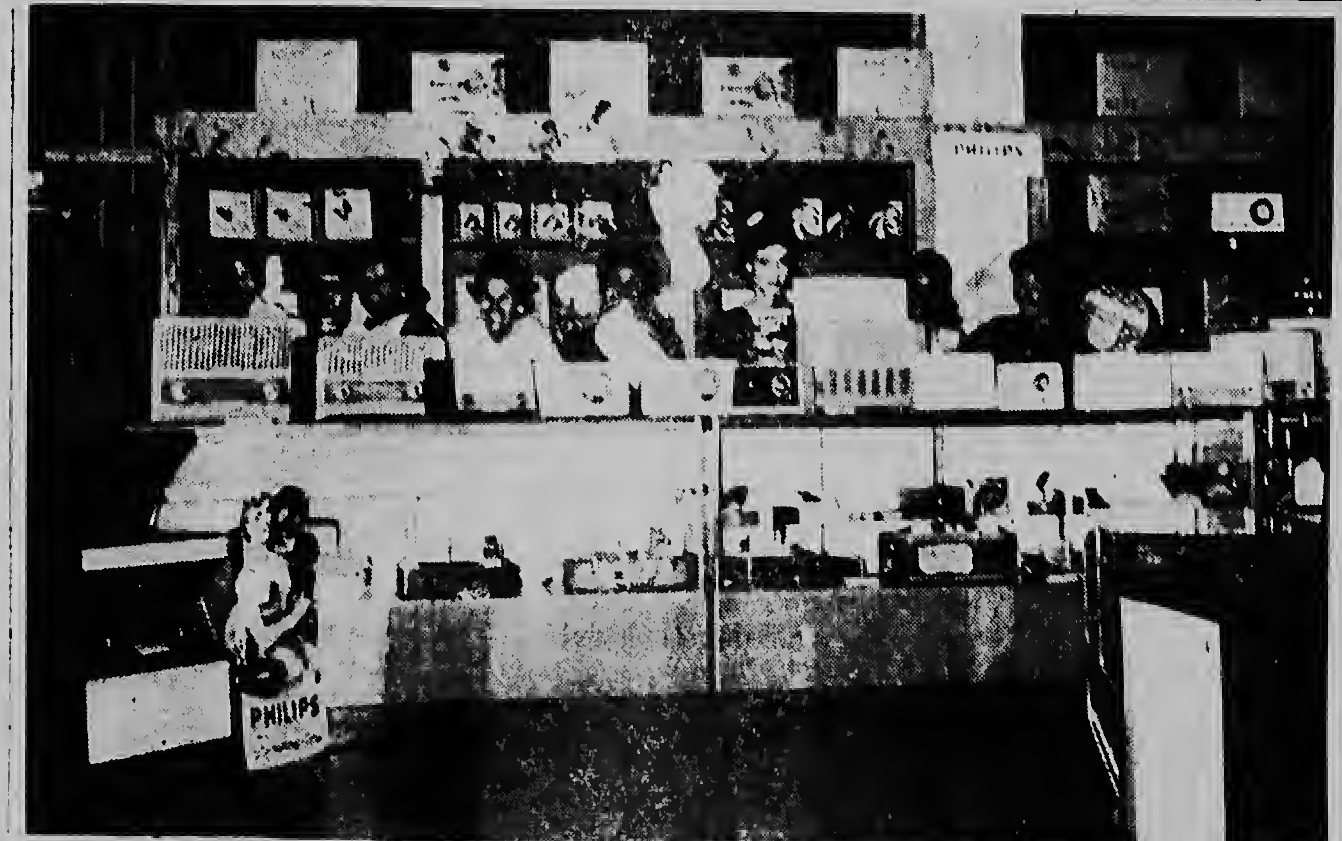
Destruccion di telefon

Sr. Wesseling di Telefoondienst a raporta na polisnan cu nan a bolbe destrui un telefon publico. E biaha aki e aparato na Tunki Leendert a cai den man dje malvadonan.

Hanja y perde

Edith B. Griffith di Arendstraat 69 a perde su cartera di color blauw scur conteniendo su rijbewijs, keuringskaart y papel di number.

Ana Hypolito di Boliviastraat 28 a hanja den mes caja menciona dos pida biljechi y a entrega esakinan na warda di polis. A. Moralez a entrega na warda di polis na Santa Cruz un saco di maishi cu el a hanja tira un cantu di caminda na Rooi Frances. Na e mes un warda a worde entrega un cheque di 1.50 dollar, cual a worde hanja den e tienda „Todo's" na Socotoro.



Aki e empleadanan encantadora entre e modelonan nobo di Philips.

„Balor Pa Bo Placa" Philips Radio Modelonan Pa 1959 Ta Ofrece

Demostracion di modelonan di radio Philips, elegante y completamente nobo na Palais Royal (Aruba) N.V.

ORANJESTAD: — Sr. Alfred Moron Jr. director di Palais Royal (Aruba) N.V. ultimamente a bini Aruba special pa demostra e modelonan nobo di radio Philips pa 1959 na su clientenan prensa y radio. Asina a sosode cu 'riba un atardi despues di oranan di trabao den filiaal na Oranjestad di e firma aki, bon conoci na Aruba y Corsow, tabatin un grupo di varios hende cu a bin admira e ultimo novedadnan den ramo di radio. E recepcion tabata di mes un caracter cordial manera nos ta costumbra di senjores Moron, Van Romondt y Arrindell, mientras damas hobennan masha servicial tabata percura pa e glasnan di bebidanan. Senjor Moron a duna un explicacion amplia tocante e modelonan nobo y a demostra nan detalladamente.

Philips a bira un nomber mundial. Ken cu menciona nomber di Philips ta corda unbez riba radio. Pero e ta corda tambe riba e peranan di luz marca Philips, pasobra ta cu esaquinan su carrera pa fama mundial a cuminza propiamente. Y tambe nos ta corda unbez riba aparatonan di feita, disconan y loudspeaker, radioscopo y hopi otro obheto mas cu ta hunga un rol den tecnico electronico especializa.

Aqui na Antillanan Neerlandes aparatonan di radio Philips ta gozando di un prestigio particular. Esaqui no ta absolutamente pa blof cu fama di Philips, pero e ta un hecho, pasobra esaquinan a proba ela anja cu a caba quico Philips ta nifica aqui.

E firma Palais Royal (Aruba) N.V., representantenan, masha pura mester a manda pidi mas tanto dje radionan model 1959 cu a bini na un cantidad chiquito, pasobra nan no por a cumpli na tempo cu asina tanto pedida di radio cu nan a ricibi di nan numeroso clientenan.

E modelnan di radio 1958 a ser bendi na un manera cu a surpasa loque e representantenan a calcula, tambe cu asunto di eleccionnan di cual hopi interesadonan quier a sigui resultadonan via radio.

Cu otro palabra anto, cu e radionan 1959 a ser bendi prome cu nan a ser introduci oficialmente. E introduccion aqui a tuma luga antajera tardi, alomenos di un numero di 20 cu t'aqui caba mientras diferente otro modelo mas cu pronto ta ser spera.

Pa 1959 Philips a lanza e aparatonan nobo bao di e titulo „Waar voor Uw geld" (Value for your money) („Balor pa bo placa"). Un biaha mas a ser acentua riba un bon calidad Neerlandes tradicional: solidez.

E anja aqui anto tin hopi modelnan nobo.

Pa cuminza tin un model L.1 cu ta un minatura cu bo por hinka den bo sacu di carson of den cartera. E tin cuater bateria delega cu tin e energia riba un garantia di 300 ora di musica. Un novedad tambe den e sistema aqui ta e transistor cu ta un invento cu ta reemplaza luga di pera. E aparato chiquito aqui tin 7 pera. Pero esaquinan ta masha chiquito i tin grandura manera di un capsula di vitamina. Esaquinan no ta quibra i nan no ta debilita segun nan ta bira mas bien. Nan ta dura mas largo, nan ta mas sensible i nan no tin mester di bini riba temperatura. Nan ta traha immediatamente. Ta p'esai tambe bo ta queda sorprende qui un fortaleza di zonido esaui ta duna na un manera inespera asina pronto cu bo bira e konoppi.

Luego nos ta hanja e otro model cu ta L.3 cu dos casa-onda, sigui pa L.4 cu cuater casa-onda i cu cuater casa-onda i cu cuater consistor i 6 pera. Tur dos ta traha riba 6 baterianan standaard.

L.5 ta atrobe un gamashi nobo riba terreno di actividadnan di radio, e ta un aparato portable cu 8 pera i loudspeaker di 7 inch, 5 casa-onda, comunicacion di net pa uso den cas i comunicacion pa pick-up i loudspeaker.

Larga nos tira un bista awor riba e modelnan di mesa i consoles. Aqui nos ta convence nos pa di tanto bez cu empenjo di Philips ta di trata cada bez na ofrece na su clientela e modelonan di mas perfecto i ademas di mas barata posible. E escogimiento den prijs i model cerca marca Philips cu tur razon nos por jama un cos unico. Por a hanja e modelnan menciona aqui cumpra den seleccion amplio, cu ta haci nan compra posible pa cada bolsillo i e ta facilita cada hende na dicidi unbez pa motibo dje condicionnan asina atractiva di pago. E calidadnan ta mas mehor cu nunca antes i nan ta queda desarolla nan semper den variacion grandi. Fuera di esai, diferente sorto di color tambe dje radionan aqui a haci nan entrada e anja aqui. I por hanja nan cumpra tambe den diferente combinacion.

Tanto na e desarrollo di color, forma i material tin atencion completa i continuo dje firma i nan ta bai asina leu cu nan ta forma un adorno inexcitable pa un cas moderno. Dje manera ai cu no solamente e ta un gozo pa oido, pero tambe pa bista.

Ademas loque a haci Philips tambe ocupa prome luga riba terreno di radio ta, cu el a elimina tur loque ta asunto di estorbo.

Di extra importancia pa Aruba ta e „Z-aparatonan". Esakinan ta e radionan cu por worde usa tantu riba corriente di windcharger como riba corriente di red local.

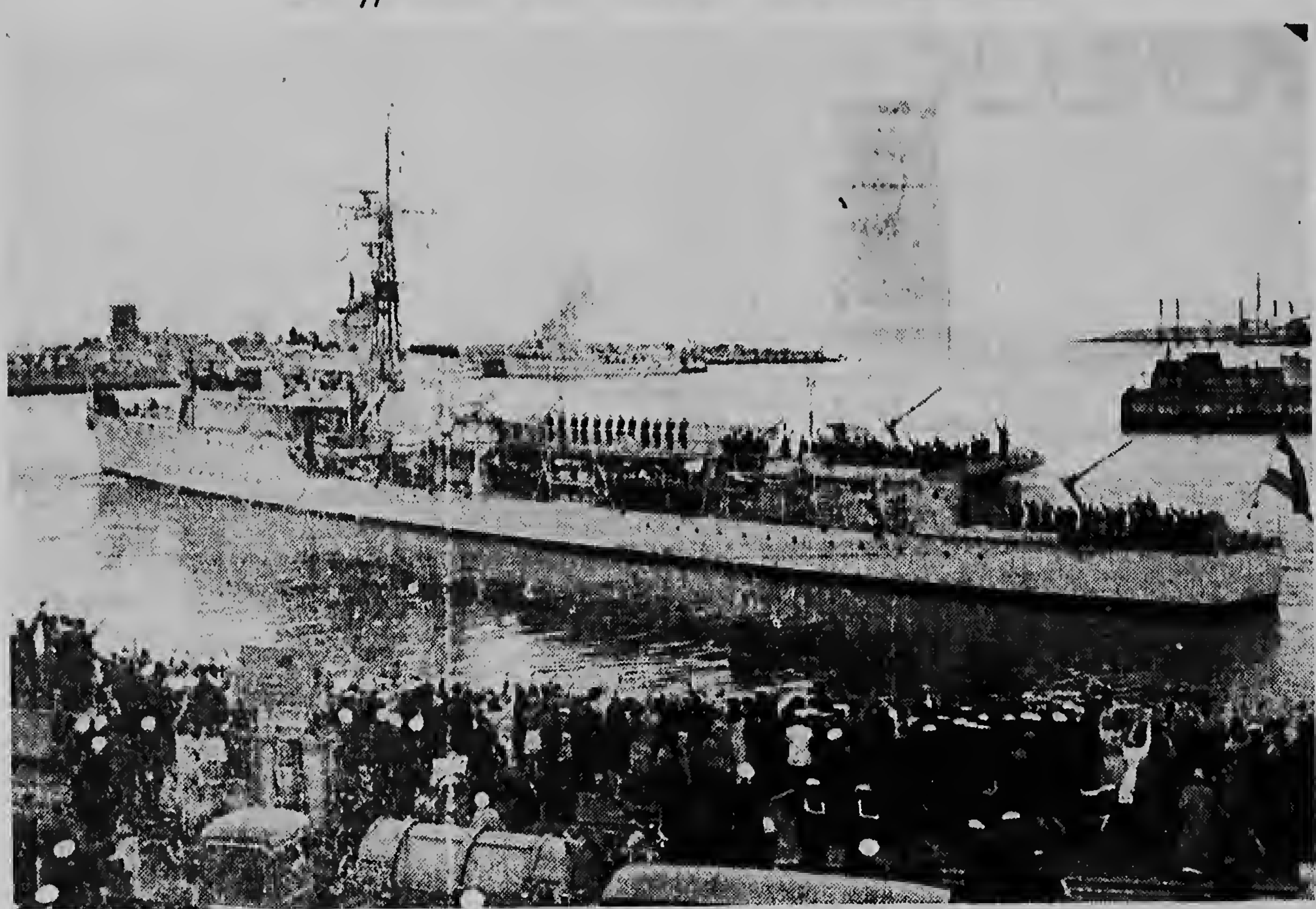
Asina ta cu hendenan cu ta biba na campo cu no tin corriente, y tin un windcharge, toch por tin musica y noticia den nan cas tur ora. Pa e typonan aki Philips a trese modelonan tambe e anja aki.

En una palabra, radio Philips a horta curazon di tur antillanonan i nos ta sigur cu e radionan model 1959 aqui lo goza di un numero incontable di simpatizadornan cu muy pronto lo dirigi nan na Palais Royal, camina lo nan bai convence nan mes di e milagro riba terreno di radio i scohe esun cu nan ta gusta i cu ta conveni nan bolsillo.



Sra. Muller y sr Arrindell ta demostra un joya di un aparato dje serie 1959, un console-model cu radio pickup, tambe e aparato aki tin conexion pa taperecorder.

De „Piet Hein" naar Nieuw Guinea



Op 12 september is Hr Ms fregat „Piet Hein" uit Den Helder naar Nieuw Guinea vertrokken. Ook bij dit vertrek waren vele achterblijvers gekomen om de opvarenden „vaarwel" te wuiven.

De Troonrede van H.M. Koningin Juliana

Verstoorde economie van het land in belangrijke mate hersteld

DEN HAAG, 16 sept.— De Troonrede, waarmede H.M. de Koningin heden de zitting van de Staten-Generaal opende, vangt als volgt aan: Het jaar, dat achter ons ligt heeft in de wereld geen ontspanning gebracht. Meer dan ooit heeft ieder volk de plicht, bij te dragen aan het behoud van vrede en vrijheid op de grondslag van het recht. Onze taak is het er voor te zorgen, dat Nederland een gezonde partner is, zowel in een hecht verband van het Koninkrijk als in het wijde kader van de internationale samenwerking.

Belangrijke mate van herstel

De sociaal-economische ontwikkeling van Nederland vertoont zowel gunstige als minder gunstige aspecten Het verstoorde evenwicht in onze nationale economie is, mede ten gevolge van de getroffen maatregelen, in belangrijke mate hersteld. De goud- en deviezenreserves hebben een welkome versteviging ondergaan, al blijft een verdere aanvulling gewenst. In het afgelopen jaar zijn de kosten van levensonderhoud niet gestegen.

Werkloosheidbestrijding

De ontwikkeling van de werkgelegenheid wordt thans echter met name door de aarzelende internationale conjunctuur voelbaar beïnvloed.

In het algemeen is, niettemin nu ook de in februari 1958 aangekondigde maatregelen ter bestrijding van de werkloosheid hun uitwerking doen gevoelen, de omvang van de werkloosheid niet alarmerend. De stijging is tot staan gekomen. Speciale zorg blijft vereist voor een aantal gebieden, waarop zich dan ook in het bijzonder het industrialisatiebeleid en de politiek der aanvullende werkgelegenheid richten. De reeds getroffen en inmiddels aangekondigde fiscale maatregelen met betrekking tot investeringen zullen aan de werkgelegenheid ten goede komen. De bevordering van de exportontwikkeling is van vitaal belang. Al is overbesteding voor het moment tot staan gebracht zo ziet het Nederlandse volk zich niettemin geplaatst voor de oplossing van een aantal moeilijke financiële, economische en sociale problemen.

De ontwikkeling in Indonesië legt bijzondere lasten op de nationale economie en de rijksbegroting.

Streven naar minder subsidies

Belangrijke subsidieposten, met name de huursubsidies en de zuivelsubsidie drukken zwaar op de begroting en beperken daardoor zeer, welhaast te zeer, de financiële bewegingsvrijheid.

De regering heeft besloten advies te vragen aan de Sociaal-Economische Raad over de vraag of, en zo ja, op welke wijze tot verantwoorde beperking van de subsidielast kan worden gekomen. De regering zoekt overigens in overleg met het bedrijfsleven naar middelen om het moeilijke vraagstuk van de aanpassing van de melkprodcutie aan de vraag naar zuivelprodukten, zo mogelijk in samenwerking met andere landen, tot een meer bevredigende oplossing te brengen.

Een andere factor, die het huidige uitgavenpeil in sterke mate beïnvloedt, is de omstandigheid dat het Rijk in 1959 voor het eerst weer de volledige last van de financiering van de woningwetbouw te dragen krijgt.

Gunstiger vooruitzichten Woningbouw

De hoge woningproduktie in het achter ons liggende jaar was een bemoedigende factor in de voortdurende strijd tegen de woningnood. De teruggang in de economische ontwikkeling heeft echter tijdelijk een ongunstige invloed uitgeoefend op het aantal in aanbouw genomen woningen.

Mede als gevolg van de maatregelen tot herstel van het economisch en financieel evenwicht is de woningproduktie thans stijgende, zodat verwacht mag worden, dat zowel in 1958 als in 1959 met de bouw van 80.000 woningen een aanvang zal worden gemaakt.

Sparen is het parool

Tenslotte ondervindt het uitgavenpeil de gevolgen van de snelle bevolkingsgroei en daarmede gepaard gaande economische, sociale en culturele activiteiten, met name ook ten behoeve van investeringen voor woningbouw, onderwijs; wegen, kanalen, waterwerken, enz. Een hoog niveau van besparingen voor het welzijn van het Nederlandse volk nu en in de toekomst is dringend geboden. Het beleid zal daarop dan ook gericht blijven. Ook bij de uitwerking van het bezitsvormingsbeleid op onderscheidene terreinen zal met deze omstandigheid rekening worden gehouden.

Begrotingstekort

De begroting voor 1959 vertoont een tekort. Dit is in de huidige situatie van de conjunctuur binnen zekere grenzen aanvaardbaar, al is grote voorzichtigheid geboden. Ondanks het tenslotte toch hoge totaalbedrag van de uitgaven is bij de voorbereiding van de begroting sterke beperking betracht. Een beroep op de kapitaalmarkt ter financiering van 't mede door genoemde factoren veroorzaakte begrotingstekort is noodzakelijk.

Dit beroep — en daarmede de omvang van het begrotingstekort — zal zijn grenzen dienen te vinden in eisen, die aan de kapitaalmarkt uit andere hoofde zullen warden gesteld. Daarbij valt naast de behoeften van 't bedrijfsleven, meer in het bijzonder te denken aan die van de gemeenten, die kapitaaluitgaven, ook in de toekomst, slechts met langlopende leningen zullen mogen financieren en bovendien nog staan voor de noodzaak van geleidelijke consolidatie van de vlottende schuld. Deze noodzakelijke begrenzing van een beroep van het Rijk op de kapitaalmarkt, en dus ook van het begrotingstekort, heeft tot gevolg, dat niet te ontkomen valt aan een verlenging van de tijdelijke belastingverhogingen. Handhaving van onze concurrentiepositie op de internationale markten blijft een van de fundamentele voorwaarden voor een evenwichtige economische ontwikkeling vooral met oog op de werkgelegenheid. Derhalve is ook in het komende jaar een zo stabiel mogelijk loonniveau noodzakelijk.

Verder streven naar internationale samenwerking

De steeds groter wordende onderlinge afhankelijkhid van landen en werelddelen gebiedt een actief beleid op het terrein van de internationale samenwerking. Naast het werk van de Verenigde Naties steun de regering derhalve krachtig alle pogingen tot nauwere samenwerking in de vrije wereld.

Historisch gezien is in korte tijd veel bereikt maar nog steeds treden vrije landen onvoldoende eensgezind op. Verdieping en uitbreiding van de samenwerking is noodzakelijk.

De regering streeft met alle kracht naar het tot stand komen van een vrijhandelszone, die in aansluiting aan hetgeen op het gebied der economische samenwerking in Europa reeds tot stand werd gebracht, een zo vrij mogelijk handelsverkeer over een zo ruim mogelijk gebied zou kunnen bevorderen.

De Indonesische erfenis

De Republiek Indonesië heeft met schending van alle rechtsregelen een reeks van maatregelen tegen Nederland en Nederlanders getroffen, waardoor het verblijf van onze landgenoten in Indonesië vrijwel onmogelijk is gemaakt. Bedrijven en bezittingen zijn zonder enige vergoeding in beslag genomen. Verplichtingen worden niet nagekomen, zelfs indien zij voortvloeien uit na de souvereiniteitsoverdracht verleende kredieten en gesloten overeenkomsten.

In het afgelopen jaar repatrieerden 37.000 landgenoten. Velen spannen zich op lofwaardige wijze in om zich bij ons thuis te doen voelen en nieuwe werkgelegenheid hier en elders voor hen te vinden.

Samenwerking met Australië t.h.v. N. Guinea

Voor de toekomst van Nederlands Nieuw-Guinea hecht de regering grote waarde aan de samenwerking met Australië, welke tot uitdrukking is gekomen in de Nederlands-Australische verklaring van november 1957. In gemeenschappelijk overleg gaan beide regeringen thans na welke praktische maatregelen geboden zijn om de doelstellingen van deze verklaring — waaronder het streven naar zelfbeschikking — te verwezenlijken

Opgaande lijn weer in zicht

Het afgelopen jaar is in menig opzicht moeilijk geweest. Toch is er reden voor erkentelijkheid. De grote spanningen, waaraan onze volkshuishouding was onderworpen zijn voor een belangrijk deel verdwenen. Daarmede is voor ons land — tenzij internationale ontwikkelingen dit onverhoopt doorkruisen — de grondslag gelegd voor een hervatting van een opgaande lijn van produktie en welvaart.

De ontwikkeling der kernenergie voor vreedzame doeleinden, ten aanzien waarvan ook de eigen activiteit van Nederland groeiende is, kan voor de toekomst van groot belang zijn. Zij zal hoge eisen stellen met betrekking tot investeringen, vorming van wetenschappelijke krachten en waarborgen voor de volksgezondheid. Dat althans op dit gebied ook in wereldwijd verband een vruchtbaar overleg mogelijk blijkt is een verheugend element in de internationale verhoudingen.

De wijze waarop de tegenslagen die ons land hebben getroffen het hoofd is geboden was weder een getuigenis van de veerkracht en het weerstandsvermogen van ons volk. Bij goede samenwerking tussen regering en volksvertegenwoordiging zullen ook de nog bestaande moeilijkheden kunnen worden overwonnen. Terwijl de financiële toestand tot voorzichtigheid noopt ten aanzien van de nieuwe overheidsuitgaven en van de kostenverhogende maatregelen in het bedrijfsleven, zal het ongetwijfeld mogelijk blijven een beleid te voeren dat de geestelijke, economische en sociale ontplooiing van onze volkskracht stimuleert.

Met de bede, dat God U wijsheid moge schenken bij de vervulling van Uw verantwoordelijke taak, verklaar ik de gewone zitting van de Staten Generaal geopend.

(In de Troonrede wordt geen gewag gemaakt van Suriname of de Antillen).

KLM naar Libye

Met ingang van de winterdienstregeling op 1 november a.s. zal de KLM Tripolis in Libye in haar luchtnet opnemen. De regering van Libye heeft de KLM daartoe onlangs toestemming verleend.

De dienst zal tweemaal per week met de moderne Viscount 800 worden gevlogen.

Nieuw Russisch geschut tegen stellingen op Quemoy gebruikt

Luchtafweerraketten type „Nike-Hercules" versterken defensie van Formosa

TAIPEH, 16/9. — De Chinese Communistische artillerie heeft voor het eerst gebruik gemaakt van nieuw Russisch geschut van 212 en 203 mm tegen de Nationalistische stellingen op Quemoy, zo heeft een woordvoerder van het Nationalistische ministerie van defensie te Taipeh bekendgemaakt.

In een communique wordt verder meegedeeld, dat vanmiddag in minder dan vier uur tijds 5820 granaten op de Quemoy-eilanden terecht kwamen. Er wordt niets vermeld van de schade, die deze beschieting heeft veroorzaakt.

Uit Quemoy wordt vernomen, dat nationalistische straaljager transportvliegtuigen, die per valscherm goederen voor het garnizoen op het eiland afwierpen, begeleidden. Er werd geen melding van verliezen gemaakt.

Omtrent de versterking van de Amerikaanse defensie op Formosa wordt vernomen, dat aan de kust van het eiland tegenover het Chinese vasteland installaties voor luchtafweerraketten zijn aangebracht van het type „Nike-Hercules", die van zowel een gewone als van atoomlading kunnen worden voorzien. Men schat, dat zij tot 145 km in het binnenland van communistisch China kunnen reiken. Zij dienen ter versterking van de matador-raketten, die vier jaar geleden op Formosa werden geïnstalleerd en die elke communistische stelling tegenover Formosa kunnen bereiken. Er worden nieuwe kazernes gebouwd door Amerikaanse deskundigen, die de nieuwe installaties zullen bedienen.

Onder bescherming van Amerikaanse oorlogsschepen en Amerikaanse en nationalistische jagers is het vandaag een landingsvaartuig gelukt op Quemoy voorraden aan land te zetten. Voorts zijn zeven transportvliegtuigen er onder dekking van jagers in geslaagd boven Klein-Quemoy voorraden uit te werpen.

Op Formosa zijn Amerikaanse vliegtuigen aangekomen, waaronder Boyne F-104, die de snelste ter wereld heten te zijn. Tevens is bevestigd, dat er Amerikaanse kernwapens op het eiland zijn aangekomen.

Nederland gaat experimenteren met atoom-schip

GENEVE, 16/9. — De Nederlandse „Stichting Kernvoortstuwing Koopvaardijschepen" heeft plannen om te gaan experimenteren met een schip, dat wordt aangedreven door een kernreactor.

Op een persconferentie in Geneve van de Nederlandse delegatie op de atoomconferentie werd medegedeeld, dat hoewel dit plan bestaat, er nog geen enkele concrete uitwerking of zelfs maar een begin van uitwerking van is. Met steun van Euratom zou men een tankschip willen aankopen en daar een reactor van buitenlandse makelij in bouwen om vervolgens te kunnen experimenteren. Het reactorcentrum Nederland werkt hieraan in beginsel mee.

Alleen smeulende resten...





Deze fotocombinatie geeft een beeld van de ramp met de Martin Mariner P-303 in de woestijn bij Abadan, welke aan de tien inzittenden, allen van de Nederlandse marine, het leven kostte. Op beide foto's zien we brandweerlieden en leden van een bergingsploeg van het vliegveld van Abadan bezig met een hopeloze taak; van het vliegtuig dat brandend omlaag stortte, was na korte tijd slechts een smeulende hoop wrakstukken over. Aan redden van mensenlevens viel niet te denken.

Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES
De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad".
Telefoon 1116: Directie en Advertenties. uitbet.
telefoon. 2116 Redactie en Abonnementen.

A G E N D A

Woensdag 17 september

BIOSCOPEN

DE VEER 8.30: The unholy wife
RIALTO 8.00: El aguila negra
PRINCIPAL 8.00: The tattered dress
AURORA 8.00: Everything but the truth
SAVANETA 7.30: Billy the Kid samen met „Dung eKwok Ching"

INGEZONDEN:

(Buiten verantwoordelijkheid van de Redactie)

Een door mij vrijdag j.l. gehouden radio-causerie in de landstaal is voor U aanleiding geweest om in Uw editie van maandag verscheidene gevolgtrekkingen te publiceren, die geen verband houden met de door mij behandelde materie en die geheel voor Uw rekening blijven.

Ik wil hierbij duidelijk stellen — zulks ter informatie van Uw lezers — dat ik in mijn causerie noch de „Arubaanse Courant", noch de „La Prensa", noch de naam van enig nieuwsorgaan heb genoemd of geïnsinueerd. Het moet dan ook als symptomatisch worden beschouwd, U dat in Uw editie van heden schrijft, dat ik daarbij de indruk zou hebben gewekt „speciaal de Arubaanse Courant" op het oog te hebben.

Ik moge U erop wijzen, dat het beoordelen van de wijze waarop ik mijn taak uitoefen — gelukkig — uitsluitend een bevoegdheid is van mijn superieuren. Hoezeer ik het met U eens ben, dat het tot mijn taak hoort SAMEN met de kranten te werken, ter betere voorlichting van het publiek, kan ik niet inzien waar het spreken over PERSVRIJHEID en het verkondigen van een zienswijze over PERSVRIJHEID het volbrengen van deze taak in de weg moet staan; U zult immers moeten dulden — om wille van de PERSVRIJHEID zelf — dat ik ter zake van de PERSVRIJHEID op de Antillen en op Aruba, een zienswijze verkondig die geheel of gedeeltelijk van de Uwe verschilt.

Voorts moge ik de aandacht er op vestigen, dat ik, door de hoop uit te spreken, dat Aruba een eigen dagblad moge hebben, die een Arubaanse sfeer ademt en die op Aruba geschreven en gedrukt is, niet anders heb gedaan dan uiting te geven aan een verlangen, dat in *alle* vooruitstrevende Arubanen leeft, zonder enig onderscheid.

Aangezien U en ik beiden gebaat zijn met een ruime voorlichting, verzoek ik U hierbij beleefd de inhoud van bedoelde causerie — zowel in het Nederlands als in het Papiaments — in Uw blad te willen opnemen. De lezer kan dan zelf een oordeel vellen.

Gaarne tevens publicatie van dit schrijven, waarvoor bij voorbaat mijn dank.

Hoogachtend.
N. A. Piña Lampe
Hoofd Arubaanse Voorlichtingsdienst

NASCHRIFT VAN DE REDACTIE:

Het bevreemdt ons, dat geachte inzender spreekt over „door mij behandelde materie". Hoe kan hij over „materie" spreken als hij daar niets van af weet en hoe kan men over „behandelen" spreken wanneer er slechts een aantal van elkaar losstaande onderwerpen op ondeskundige wijze aaneen gelast zijn? Maar het ging niet over de „behandelde materie", het ging over de conclusies, die de inzender trok en waartegen wij voornamelijk bezwaren maakten. Wanneer de geachte inzender meent in zijn causerie niet de namen van de Arubaanse Courant" en „La Prensa" geïnsinueerd te hebben, dan is hij óf verbazingwekkend naïef (wat wij niet van de heer Piña aannemen) óf kan men het inderdaad als symptomatisch beschouwen, dat inzender zelf niet meer weet wanneer hij insinueert. Wij hebben daadwerkelijk met de heer Piña en zijn dienst te maken in de uitoefening van onze taak: voorlichting aan het publiek. Wij kunnen dus wel degelijk beoordelen of de heer Piña zijn taak verstaat of niet; wij maken het toch vrijwel dagelijks aan de lijve mee?

Een interessant voorbeeld is wel de volgende volzin in de heer Piña's stuk. Het is namelijk niet nodig een „zienswijze over de persvrijheid op de Antillen en Aruba" te hebben. Hier is geen kwestie van zienswijze. Het begrip „persvrijheid" ligt vast, al sinds de vorige eeuw, in een van de eerste artikelen van de grondwet. Lees het maar eens na, heer Piña......

Uw verzoek tot publicatie van Uw causerie lijkt ons onnodig. De toespraak is over beide radiozenders de wereld ingezonden en iedereen hangt toch aan de lippen van de heer Piña's lippen wanneer hij spreekt. Wij hebben alleen gemeend enkele opmerkingen te moeten maken n.a.v. deze toespraak, als luisteraar en als direct betrokkene

Consagracion episcopal di Mgr. J. A. E. van Dodewaard



E Coadjutor di Obispado di Haarlem, Mgr. Dr. J. A. E. van Dodewaard, Diamars siman pasa a worde consagra den dje Basilica di e Catedral na Haarlem. E foto aki ta mustra un dje momentonan di mas solemnidad poco despues bistimento dje mijter. Di dos na drechi ta e Consecrator, Mgr. J. P. Huibers; di cuater na drechi ta Mgr. Van Dodewaard, y te na robes un dje dos co-consecratornan Mgr. W. Mutsaerts.

BON EXITO PA HOOFDAKTE

ORANJESTAD. — Foi Hulanda a jega e noticia, cu srta. M. der Meer, kende su majoman ta biba na Balashi, a pasa su examen pa Hoofdakte (maestra di school) cu bon exito na Haarlem. Srta. Der Meer, cinco anja pasa a sali cu e prome grupo di bursalnan pa Hulanda. Despues di a studia 4 anja na kweekschool di Utrecht e la hanja su diploma di lagere akte. E la muda pa Haarlem, na unda despues di a studia duro a worde recompensa cu su diploma pa hoofdakte.

PAGINA TRES

Embajadornan Americano y Chines ta conferenciando na Warschau

Inglaterra ta consultando cu su aliadonan tocante proposicion Ruso pa evita ataque di sorpresa

WASCHAU, 16/9. — E embahador Mericano y esun Chines na Warschau lo tin un encuentro mas dia huebs. Ningun di nan dos no tabata kier duna comentario riba nan discusionnan di ayera. Observadornan ta di opinion cu ayera nan a discuti particularmente e agenda dje discusionnan.

Circulonan Mericano na Warschau ta bisa cu si e discusionnan mester tin exito, esey lo por trece negociacion directo entre e ministronan di asuntonan exterior.

Segun e circulonan menciona e embahador Mericano a haci un declaracion den e sentido aqui awe na nomber di su gobierno.

Desembarco di provision pa Quemoy

Awe un bapor di desembarcamentu a logra, bao di proteccion di bapor di guerra Mericano y avion cazador Nacionalista, di buta provision riba terra na Quemoy. Ademas 7 avion di transportacion a logra di tira provision over dje isla bao di proteccion di avion cazador.

Na Formosa a yega avion Mericano, entre cual type F-104, cu ta e avionnan mas liher di mundo. A worde confirma tambe cu arma atomico Mericano a yega na e isla.

Awe mainta e Comunistanan Chines a tira riba un avion Nacionalista cu tabata bai Taipeh for di Quemoy, cu e periodista a bordo. E avion a yega Taipeh, sin su e tironan dje Comunistanan a haciele ningun danjo.

Rusia ta reconoce awa territorial

Gobierno di Rusia a informa China Comunista, cu e ta reconoce e decision Chines, segun cual e awanan territorial di China Comunista ta worde extende te na 12 milla.

Laboristanan Ingles quier pa entrega Quemoy

Hugh Gaitskell, lider dje partido Laborista Ingles a insisti awe pa duna China Comunista e islanan na su costa, reconoce gobierno di Peking y larga China Comunista bira di Nacionnan Uni y neutralisa Formosa. Segun Gaitskell un tal plan lo haci un berdadero na Lehano Oriente posible.

Sistema Ruso pa supervision di experimentonan atomico

KITZBUEHEL, 16/9. — Rusia lo propone na gobiernonan di tur pais un sistema di supervision di experimentonan atomico Austria durante un reunion di experto atomico. E conferencia pa henter mundu, asina e profesor Ruso Fjodorof a informa na aki lo dura un siman.

Segun Fjodorof Rusia lo propone pa duna un organo central di autorizacion e supervision. Cu ayuda di 110 estacion riba terra y 10 of 20 bapor e organo lo por mira cada experimento atomico.

Segun Fjodorof e organo mester tin autorizacion pa manda observador na un territorio, caminda nan a determina cu tabatin un explosion atomico.

Segun Fjodorof e profesornan Ruso sabi di tur experimento atomico cu a tuma lugar te awor. El a bisa cu e no ta di acuerdo cu profesornan Occidental, cu ta di opinion, cu no por descubri tur explosion atomico, pasobra cierto suceso den natuur manera mal tempo y temblor ta causa tal reaccion.

Merca no a anuncia mayoria parti di nan experimentonan e anja aqui, asina Fjodorof a bisa.

Pero ta posible pa determina explosionnan menos fuerte solamente pa medio di un sistema di estacion di controle tur parti di mundo.

Inglaterra ta bai tuma conseho

Gobierno di Inglaterra lo pidi conseho serca su aliadonan tocante e proposicion Ruso pa un discusion dje medionan pa evita un ataque di sorpresa, asina un portavos di Foreign Office a informa awe.

A worde informa di fuente autoriza Ingles, cu observadornan ta aplaudi e hecho, cu Rusia ta dispuesto na atende discusion entre experto, pero nan ta observa cu e Rusonan ta presenta cierto problema, cu ta exigi estudio cuidadoso.

Un di nan ta formacion dje conferencia, e paisnan Occidental no a consenti oficialmente cu e principio di paridad, mientras cu ta exsi diferencia di opinion tocante e doel precaso dje discusionnan. Ademas e asunto dje supervision ta presenta aspecto politico importante, tocante cual puntonan di bista, di Rusia y dje paisnan Occidental ta diferente.

Amstel vs. Santa Cruz Stars awe nochi

(Di nos Sportreporter)

Otro partido lo continua e campeonato di beisbol awe nochi den Wilhelmina Stadion. E teamnan senjala pa awe nochi lo ta cerveceronan di Amstel y e estrellanan di Santa Cruz. E wega aki ta senjala pa 7.30; pero e demas weganan di e campeonato cu mester tuma lugar anochi lo ser cambia pa 8'or mientras cu e weganan di Diadomingo mainta lo keda 10.30.

Diccionario de electrotécnica en ocho lenguas

Los especialistas en cuestiones electrónicas estaran de placemes al saber que la Comisión Internacional de Electrotécnica, que funciona en Ginebra, publicará un diccionario especializado en ocho lenguas.

La Unesco y el Organismo Internacional de Eenergia Atómica contribuyen económicamente en la parte de dicha obra que trata de la electrotecnologia en su relación con la energia atómica.

Los expertos que tienen a su cargo los trabajos del diccionario definiran primero cada término en inglés y en francés y estas definiciones serviran luego como base para establecer lós vocablos equivalentes en las otras seis lenguas de la vasta obra.

E diez mihornan den ping pong na Aruba

(Di nos Sportreporter)

Diadomingo pasa na Don Bosco na San Nicolas, e knock out pa hanja e mihor dieznan a ser teni yen di exito. Pa e acontecimiento aki a asisti un numeroso publico y e participantenan a duna verdadero colorido na e gran deporte aki. Di e diez cu a clasifica nan mes como e mihor dieznan, E. Jansen a logra na promer lugar ocho puntos cu 16 wega na favor y 2 en contra. Su mas cercano rival tabata A. Jacobs cu a logra e mesun cantidad di puntos, pero cu 16 na favor y 4 en contra den weganan realiza. Despues ta sigui M. Croes Jr. cu 7 puntos 15-6, L. Wilson cu 6 puntos 13-10, N. Bergen cu 5 puntos 12-9, Fanfan Croes cu 4 puntos 8-11, B. Williams cu 3 puntos 7-14, T. H. Hennep cu 2 puntos 6-15. Mario Croes 1 punto 7-17 y Boysie Croes 1 punto 5-17.

E deporte aki ta goza di hopi popularidad y ta di spera cu semper lo e sigui ricibi e cooperacion tanto di e participantenan como di e bunita publico cu semper sa di asisti na su acontecimientonan.

Otro luna e campeonato lo ser inicia y door di esaki nos kier recorda e teamnan pa cuminza inscribi nan mes, locual nan por haci cerca e Sr. Presidente W. Boezem, Ad. Vermeulen Vice Presidente of demas miembros di ATTA.

Canastadrive Surnamnan di O'stad vs. S. Nic.

SAN NICOLAS. — Diadomingo a worde teni un canastadrive den club surnam na San Nicolas, entre e miembronan di Oranjestad y di San Nicolas. Pa di tres biaha sigui, e ciudad capital a gana trobe, cu 24—18. Presidente dje club, Emile Goedhoop a entrega e copanan, y ta expresa e speranza, cu e otro biaha e ciudad di „azeta" lo gana un biaha tambe — pa tene e tension aden. E lider dje encuentronan J. Gomez a hanja un palabra di gratitud special. Despues di senjor Goedhoop, a tuma palabra senjor R. Kolader, presidente di e canastavereniging „Succes", cual algun tempo pasa a worde forma bao di auspicio di Club Sumam.

Cumpleaños feliz

Ayera a celebra su feliz cumpleanjos e simpatica hovencita Olivia Giel y ta ser felicita pa su tata Lino, su mama Francisca, su ruman Feli, su welo Benny Luidens y su wela Chon, su tanta y omonan, su primo y primanan, su padrino y madrinanan y de familia Luidens y Gil y especialmente di Irena Paesch.

— — —

Awe ta celebra nan cumpleanjos: Johannes Croes, Francisco Tromp, Astrid Evelyn Fingal, Dora Werleman, Maria Francisca Rasmijn, Francisca Loefstop, Francisca Petra Figaroa, Jozef Geerman, Euclides Cecilia, Esi Vries, Julio Croes, y Ida Croes.

— — —

Senjorita Editha Martis a celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi hopi felicitacion di su mama, su rumannan, tambe di Cornelio, Monica, Berta y demas familia y amigonan.

Aruba tin mester di un stadion di beisbol

(Di nos Sportreporter)

Esaki ta un deseo grandi entre tur peloteros. Algo cu verdaderamente ta haci hopi dificil na es momento aki, pero si cu no ta imposible. Entre varios amante di e gran deporte aki e entusiasmo a cuminza reina pa yega na un medio pa forma un cuerpo pa traha en bienestar di e beisbol stadion pa Aruba. Esaki amigos lectores ta inclui nos tur cu por yuda di un moda of otro. Pero promer cu esey e cuerpo organizador mester worde forma y di ey lo bin sali e plan pa traha pa yega na un beisbol stadion. Tur cos y tur ambicion mester cuminza un caminda, y mi ta spera cu entre nos peloteros y fanaticos, ora cu yega e momento pa duna nos support cu mil amores nos lo haci esey. Si bo ta sinti cu bo por ofrece na e momento cu presenta pa cuminza traha pa e stadion aki, no vacila ningun momento pa ofrece bo servicio.

Ex-miembro Lloyd G. Smith conmemora

ORANJESTAD. — Dialuna 'nochi u.p. Rotary Club na Aruba den su reunion semanal na Trocadero, a tene un minuto di silencio pa asina recorda su ex-miembro Lloyd G. Smith kende a fallece siman pasa. Anjanan largu senjor Smith tabata un fiel miembro di Rotary Club na Aruba y durante su ultimo anja cu e tabata na Aruba a ocupa e puesto di presidente pa e club.

Senjor Godfried Eman, predecesor di senjor Smith como presidente a haci algun palabra na memoria di e difunto; despues e presidente di actual, dokter Robles ta informa e miembronan cu directiva a envia un telegrama di condolencia na senjora Smith.

Aviso Ruso na Hapon

TOKIO, 16 sept. — Rusia a avisa Hapon den un nota contra „consentimentu di Hapon pa larga usa e pais ey como base pa e agresion Mericano contra China Comunista".

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

A G E N D A

Diarazon 17 di September

C I N E
DE VEER 8.30: The unholy wife
RIALTO 8.00: El aguila negra
PRINCIPAL 8.00: The tattered dress
AURORA 8.00: Everything but the truth
SAVANETA 7.30: Billy the Kid hunto cu „Dung Kwok Ching"

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

PARTERA:
Zr. E.S.T. Braumuller — tel: 1355 Wilhelminastraat 22.

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 Marcha oficial
7.20 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Noticiero del Mediodia
1.45 Pelicula
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Circo en el aire
6.15 Documental
6.45 Encuentro con la vida
7.00 Cortos
7.15 Novela Unico
7.30 Papa lo sabe todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Novela Palmolive
8.30 Venezuela pintoresca
8.45 Tema con variaciones
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L & M
9.30 La revista de Bin-Ben
10.00 Bingo general
10.30 Cine-programa
12.00 Marcha oficial.

POSTSLUITING
Entrante foi 27 aug. 1958

Antigua Dialuna, Diarazon, Diabierne: 15.30
Argentinje Dialuna 14.00 Diamars 15.30 Diabierne 8.30.
Bolivia Dialuna 14.00 Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Bonaire Dialuna 16.00. Diarazon 9.00-16.00. Diabierne 9.00-16.00. Diasabra 16.00.
Brazilie Dialuna 14.00. Diamrs 15.30. Diabierne 8.30.
Br. Guiana Dialuna 15.30. Diahuebs 16.00.
Canada Dialuna 9.00. Diamars 10.00. Diarazon 8.30. Diahuebs 10.00. Diabierne 8.30. Diasabra 16.00.
Canal Zone Dialuna 15.30. Diamars 15.30. Diabierne 15.30.
Caracas enz. Dialuna 15.30. Diamars 15.00. Diarazon 16.00 Diahuebs 15.00. Diabierne 15.30. Diasabra 15.30.
Chile Dialuna 14.00. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Colombia Dialuna 15.30. Diamars 16.00. Diahuebs 16.00. Diabierne 15.30.
Costa Rica Dialuna 15.30. Diamars 15.30. Diabierne 15.30.
Cuba Diamars 10.00. Diahuebs 10.00. Diasabra 15.30.
Curacao Dialuna 9.00 -16.0. Dirazon 9.00— 16.00. Diabierne 9.00—16.00. Diasabra 13.45— 16.00.
Ecuador Dialuna 15.30. Diamars 15.30 Diabierne 8.30.
El Salvador Dialuna 15.30. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Europa Dialuna 16.00. Diarazon 9.00—16.00. Diahuebs 16.00 Diabierne 16.00. Diasabra 16.00.
Fr. Guiana Dialuna 14.00. Diabierne 8.30.
Guadeloupe Dialuna 15.30. Diarazon 15.30. Diabierne 15.30.
Guatemala Dialuna 15.30. Diamars 15.30— 10.00. Diabierne 15.30.
Haiti Diamars 10.00. Diahuebs 10.00. Diasabra 15.30.
Honduras Dialuna 14.00. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Br. Honduras Dialuna 14.00. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Jamaica Dialuna 9.00. Diamars 10.00 Diarazon 8.30 Diahuebs 10.00. Diabierne 8..30. Diasabra 10.00—13.30.
Maracaibo Diamars 15.00. Diahuebs 15.00. Diasabra 15.00.
Martinique Dialuna 15.30. Diarazon 15.30. Diabierne 15.30.
Mexico Dialuna 15.30. Diamars 10.00 Diarazon 8.30. Diahuebs 10.00. Diabierne 8.30. Diasabra 16.00.
Miami Fla. Dialuna 9.00. Diamars 10.00. Diarazon 8.30. Diahuebs 10.00. Diabierne 8.30. Diasabra 1.00—10.00.
New York Dialuna 16.06. Diamars 10.00. Diarazon 16.00 Diahuebs 10.00. Diabierne 16.00. Diasabra 16.00.
Nicaragua Dialuna 15.30. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Panama Dialuna 15.30. Diamars 15.30. Dialuna 15.30.
Paraguay Dialuna 14.00. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Peru Dialuna 15.30. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Pto. Rico Dialuna 15.30. Diarazon 15.30. Diabierne 15.30.
St. Kitts Diarazon 16.00 Diasabra 16.00.
St. Maarten enz. Diarazon 16.00. Diasabra 16.00.
Suriname Dialuna 15.30 Diahuebs 16.00. Diasabra 16.00.
Trinidad enz. 15.30. Diahuebs 16.00 Diasa-

PELICULA PA MUCHA

ORANJESTAD. — Diabierne 19 di Sept. p.v. den Club Surnam, filmdienst di Eilandgebied Aruba lo duna otro pelicula pa muchanan. Riba e programa tin unicamente un pelicula grandi: „De Kermisjongen". Ta un pelicula Ingles, cu splicacionnan na hulandes. E presentacion aki lo cuminza pa 7'or.

COPA DI „ONZE VLOOT"

ORANJESTAD. — Ajera directiva di Koninklijke Nederlandse Vereniging „Onze Vloot" dept. Aruba, a informa commandante di mariniernan na Savaneta, cu nan ta desea di pone un copa disponible pa e campionato venidero entre e mariniernan. E commandant ta keda liber pa stipula na cual ramo e lo dedica e copa aki.

TA PRESENTA

Un amor cu trastorno

Pa TUYUCHI

No. 57

„Naturalmente nan a bini pa tuma venganza. Pero un cos tin cu simplemente bo n' por haci ta corre foi ring ora cu e pesonan a ser publica."

„Esai ta nifica anto...."

„Tur cos? Si, mi ta teme cu si". El a extende su mannan cu un gesto cu tabatin mas tanto elicerra den esaqui cu den e dos tres palabranan cu el a expresa.

Mi por a yora di compasion cu mi tabatin cun'e y pa e animo caprichoso cu a coste asina tanto. „Oh, Giles!"

„Lo mi sinti bo falta masha tanto, mi marquise chiquito. Ta lastima cu bo no por a sinja mi biba mas huicioso. Pero quizas maske cu bo por a haci esei, toch lo tabata hopi laat caba tambe pa mi."

E ora cu e palabranan aqui a ser pronuncia ya e tabatin su jas caba bisti y e tabata ruha pa cu su sombre den su man y den e otro man su handschoennan y su baston. E hoben aqui tabata queda ta mira mi cu expresion cu mi no por a soporta ni sondea.

Despues di un rato el a quibra mi curazon ora cu na manera lihera y penosa el a bisa manera den un trance:

„Percura pa bo cuida bon riba bo mes,, marquise chiquito. Trata na tene bo mes asina y no larga ningun hende abusa di bo."

„Bo quier meen cu esai anto, cu hamas lo nos no bolbe mira otro; Giles", m'a grita ansia pa zonido di su boz.

El a hiza su skoudernan y a responde:

„Naturalmente. Paquico no?"

„Bo tn priminti esai?

Riba e pregunta aqui e no a duna ningun contesta. Tur loque el a haci ta bisti castol un poco schuins riba su cabez manera e sa tin custumber di haci, bira su mes pa mi y un rato despues e porta a cerra su tras.

—oxo—

Turdi pa motibo dje bulada p'e promesa aqui, mi no a spera' di a mira e hoben aqui mas. Y e sucesonan cu a tuma luga despues tras di otro a caba di acentua esaqui.

Durante semannan cu a transcurri nos a bin tende tur sorto di noticianan di dje. El a paga su debennan door di a bende tur loque e tabata posee: el a bende tur meubel di su cuarto na Jerminstraat; el a bende su shers y su cabalnan y tambe su favorito Gadly cu cual el a gana asina tanto racenan.

Nan a conta cu e tabata biba awor na hotel Hatfield, cu tabata un dje luganan cu no tabata pas pa un heredero di titulo manera e tabata.

Pensando riba resultado dje bida liviano dje hoben aqui m'a haci un comparacion cu bida di mi mes tata tambe cu a haci enter famia desgraciado pa su ambicion na e funesto wega di placa y mi tabata odia mi mes y mi existencia.

—oxo—

Hunto cu tur esaquinan di otro hende, mi tabatin awor mi propio precausionnan tambe. A resta mi awor solamente 4 luna mas pa mi cumpli cu condicion dje testament, cu ta bisa cu si mi no casa denter e cuater lunanan aqui, anto m'a perde un grandisimo herencia.

CAPITULO VVIV

Riba un atardi friu di ultimo dia di januari m'a regresa cu Francesca foi un paseo; ora cu nos a bin topa cu un huesped den salon, cu tabata bebe thee hunto cu senjora Le Marchant.

Esaqui tabata Philip Lassiter. Su presencia tabata e consecuencia dje relacion stranjo cu tabata existi entre senjora Le Marchant y su clientenan.

Bao di su manera indiferente y reserva, tabatin scondi un compasion profundo, acompanja pa un gran experiencia di bida.

Ta p'e motibo ai mes tambe el a bira un figura asina ideal pa bo deshoga bo curazon cun'e, pasobra e muhe aqui tabata comprende hende su situacion. Probablemente e mes tambe lo mester a yega di sufri den su hubentud.

Ta p'e motibo ai tambe un numero di su bishitantenan tabata acerk'e cu nan dificultadnan pa tende su ideanan y su conseho, pa nan hanja un advies di dje, promé cu nan mes tuma un decision. Y casi semper su consehonan tabata yuda.

Problema di Lassiter tabata un di esnan masha delicado y ta p'esai el a considera un bishita aqui masha necesario.

„Un hecho ta, senjora Le Marchant, cu mi ta hanja mi actualmente den un situacion masha dificil."

E senjora di experiencia aqui a tende, pensa y a hala masha trankil un boca mas di su thee y despues cu el a pone e koppi trobe riba mesa, el a puntra:

„Bo problema ta un muhe?"

E hoben a sagudi cabez aprobativamente.

„M'a sinja conoce esaqui alomenos tres luna pasa. Pero mi no tabatin ningun intencion particular e dia ai. Pero awor ta resulta cu e mucha muhe ta pensa enteramente distinto riba e asunto."

No a dura masha cu nos a hanja tende tur particularidadnan.

E muhe cu e quier meen aqui el a sinja conoce den un nightclub. E tabata un criatura masha entusiasma y cu brio, pero su nacimiento ta obscuro. Sinembargo el a haci masha sensacion den circulonan aristocrat camina el a aparece.

Y ta dje manera ai Philip a bira su catibo entrega. E tabatin basta tempo caba comprometi cu un mucha masha amable, un primn mes di dje, quende e tabata stima sinceramente.

Sinembargo ya ta varios siman caba cu e muhe di bida tin'e preso den su garra magnetico cu ta parce cu 'n tin manera pa e salba foi dje mas. E tabatin Philips completamente encanta. Y e cos bodi mas pero ainda ta, cu e muhe a hinka den su cabez tambe pa corona obra cu Philip lo casa cun'é. Pero ora cu Philip a munstra e muhe claramente cu esai no por tuma luga y cu e tabatin su compromiso caba, e muhe a bira manera loco di furia.

Poco poco Phlip a bin fada di su compania, ora cu el a bin descubri cu tur loque e muhe tabata adora ta su placa y cu despues di placa nada otro no tabatin nificacion mas p'e.

Na maneranan de lo mas agil el a sabi di quita regalonan masha costoso foi Philip. Y a lo largo esaqui su wowonan a bin abri.

Pero aparentemente nan a bin abri ora cu ya tabata laat caba. E muhe a menaze cu lo e conta e mucha muhe cu ta su namorada y tambe su tata mentiranan di mas grandi contra dje si e mester bandon'e.

„Esai ta chantage, senjora Le Marchant", e hoben a bisa sombrio. Chantage anto vil. Si e continua of hiba su amenaza al cabo, esai ta nifica fin di mi compromiso. Of mi mester dun'e un indemnizacion".

„Asina.... awor mi ta mira e dificultad. Y ta claro cu bo n' ta sinti nada pa un tal indeminizacion?"

Energicamente e hoben a sagudi cabez.

„Na prome luga e ta exigi un suma exorbitantemente altu y na segundo luga: acepta cu m'a dun'e e placa mes, anto m'a pone strop na mi mes garganta. Lo e sigui persigui mi enter mi bida largo."

„Naturalmente", senjora Le Marchant a bisa secamente.

Philip Lassiter tabata rek su deilenan y tabata strangula nan den otro nerviosamente y spanta e tabata queda ta lur fo'i bentana cu tabata duna bista riba e terrasa.

Diripiente el a bula lamta y a bisa:

„No tuma mi na malo."

El a bula bai cerra e bentanan of mehor dicho el a hala e cortina dilanti dje bentana y a bisa yen di miedo:

„E muhe ta persigui mi na unda cu mi bai. E ta camna mi tras manera un sombra di calamidad. Na luganan di mas imposible e muhé aqui ta aparece mi dilanti", el a bisa. Y despues el a continua:

„N' ta nada stranjo cu e no ta persiguiendo mi te aqui tambe. Pero ta manera e biaha aqui si lo e no por hanja mi."

E no a caba di expresa e palabranan aqui cu nos a mira com violentemente el a spanta.

„Mi cielo", el a grita.

M'a tende — y nos tur hunto cu mi — com na e momento ai un shers a corre bin para y a cohe break masha duro dilanti porta.

Y unbez a sigui zonido di pasonan di muhe y nerviosamente un hende tabata bati na porta.

„Un dje criarnan a bai abri unbez y nos a tende e criar ta puntra:

„Ta quende mi mester bisa cu a bini, senjora?" Pero e contesta a resona asina:

„No tuma molester. Mi mes lo introduci mi cerca e senjorn."

No obstante cu e stem tabata zona foi te leu aya, sinembargo unbez mi a reconoce e stem y m'a estremece y a queda imovil manera ta congela mi tabata.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Cisco a tende tur e palabranan di El Rojo, ela pensé bon, pero no ta queda otro recurso cu conveni cu e bandido. No ta quedami mas remedio. Mi ta conveni di queda queto: Si e hendenan aquí eligi un burgemeester sin ni conocé, anto nan no sa quico ta eligi. Cisco ta bisa porfin. Ah! Bon bisa! El Rojo ta contesta triunfa. E bandido mes ora ta los e cabuya cu Cisco tabata mara cuné na e stoel. Lo mi cumpli cu mí palabra, pero laga Pancho bai, e ta bolbe bisa El Rojo. Ya mi a lagé bai caba, homber, e bandido ta contesta. Ya cu nos a comprende otro, mi ta debolbe bo revolver, El Rojo ta duné su revolver. Qui generoso, Cisco ta contesta.

Matrimonio en Birmania

Por REBA LEWIS

Un cèlebre proverbio del pueblo birmano dice: „Los monjes y los eremitas son hermosos cuando estan flacos; los cuadrupedos, cuando estan gordos; lo hombres cuando son instruidos y las mujeres cuando estan casadas". Y en verdad, las mujeres birmanas tienen tiempo de sobra para el alino de su belleza ya que ademas de ser amadas — y ello nada tiene de excepcional en ningun pais del mundo — poseen la independencia economica y social lo cual les asegura en el sudeste de Asia una situacion verdaderamente singular.

Cuando una birmana se casa no cambia de nombre. Si es profesional de la abogacia o de la medicina, el matrimonio no la obliga a dejar la clinica o el despacho ni a pasar su nueva existencia en la cocina. Si acaso su marido es hombre de negocios, la birmana se convierte en su socio. Todo ello es tan usual que la ley budica birmana establece la proteccion de las ganancias totales de la mujer casada. En general, los matrimonios birmanos tienen buen exito y es cosa rara un conyugue infeliz. Pero si una mujer lo fuera, entonces el divorcio es facil de obtener, sin que la ruptura signifique descredito para ella. Mas aun, entre los budistas birmanos los lazos matrimoniales pueden deshacerse por el simple acuerdo de los interesados. Por otra parte, si el esposo muere, lo cual es siempre una tragedia para cualquier esposa, la birmana recibe la mayor parte de los bienes del difunto, y nada le impide volver a casarse.

Durante siglos, la ley y la tradicion han permitido a las birmanas el ser dueñas de su destino. Y sin embargo estas mujeres de Birmania pasan la vida en la ilusion de que el esposo es el dueño y señor, cuando en realidad son ellas quienes toman todas las decisiones importantes. Asi, por ejemplo, durante las horas del dia, la birmana suele caminar timidamente siguiendo a respetuosa distancia los pasos de su marido; pero en la soledad nocturna, cuando el peligro amenaza, es ella quien avanza la primera, linterna en mano.

La ceremonia matrimonial es el mejor simbolo de estas curiosas relaciones entre el hombre y la mujer de Birmania. La novia no se compromete a „amar, honrar y obedecer" al marido; y el novio, por su parte, no se echa encima la responsabilidad de asegurar la felicidad de la mujer. El matrimonio es puramente civil, sin ninguna importancia religiosa, y los sacerdotes budistas o „pongyis" no participan en la fiesta nupcial. Sin embargo, para dar una cierta dignidad a la ceremonia, brahlanes de Manipur — descendientes de aquellos que fueron traidos del Asam cuando el rey birmano Anawratha conquisto esa parte de la India — suelen participar en ella y recitan largos poemas sentimentales, dichos en sanscrito o en pali.

Hoy se ha hecho costumbre invitar a un personaje oficial al acto. En un lenguaje elegante y florido ese invitado de honor hace el elogio de los abuelos y de los padres de la pareja, y luego ennumera y exalta las cualidades de los novios. Este discurso suele ir acompañado del rumor de las conversaciones y de las risas de los asistentes, que se interesan mas en los atractivos de la novia que en los ditirambos retoricos.

En verdad, una novia birmana es algo encantador. Delicada, deliciosamente femenina, dotada de un gusto exquisito para armonizar los colores, su belleza atrae las miradas rendidas de los invitados. Si es una aldeana, lleva apenas un „lungyi" — especie de falda — y una blusa de seda y flores como unico adorno. Si acaso viene de la ciudad, entonces su „lungyi" luce perlas bordadas y su blusa tiene rubies como botones. Pero una y otra luciran igualmente un esplendido peinado, con los cabellos tirados hacia lo alto, que luego caen sobre la espalda como una sedosa cascada de un negro brillante.

El novio resulta un tanto opaco ante el esplendor de su compañera, a pesar de que el tambien viste galas magnificas. Su atavio consiste en un „paso" — del color propicio a la ocasion, que es segun los birmanos el rosado — y en una tunica de seda blanca. El „paso" es simplemente un largo pedazo de seda, que el hombre viste como una falda-pantalon y que solo usa en ceremonias importantes. El novio, ademas, se toca con el clasico turbantillo birmano, el „gaungbaung", que es en realidad un pañuelo del mismo color del „paso" y al cual le da forma estable sujetandolo con unos cuantos nudos.

En compañia de sus padres, los novios toman asiento sobre sendos tapices colocados en un estrado de poca altura. El novio esta a la derecha y solo estaria a la izquierda en el caso de que la novia perteneciera a una familia real. Los dos escuchan con evidentes signos de respeto las palabras del orador oficial, quien al terminar ofrece a la pareja un simbolico ramo de flores. Entonces los dos esposos se inclinan profundamente en honor a Buda, y este saludo se llama „chiko". Luego colocan el ramo en una gran bandeja de plata y repiten el rito de esta salutacion solemne seis veces. El segundo „chiko" es hecho para honrar las enseñanzas budicas; el tercero a los sacerdotes; el cuarto a sus padres; el quinto a sus antepasados y a sus profesores, y el sexto para agradecer a los invitados su presencia.

Y aqui llega el instante supremo. Una pareja de edad provecta, cuyo matrimonio es famoso por su armonia y felicidad, se acerca a los jovenes desposados, toma sus manos y las baña en una bacia de rico metal o les ofrece a beber en ella. Ahora ya estan verdaderamente casados. mas para dar a la ceremonia un cuño tun mas solemne, el orador oficial grita tres veces con voz triunfante: „Aung Beye, aung beye, aung beye!". Es decir, ya estan casados, ya estan casados, ya estan casados!.

Entonces los invitados arrojan sobre los esposos granos de arroz pintados de diversos colores y monedas nuevas relucientes.

Despues de la ceremonia, la esposa es conducida a la camara nupcial. Cuando el marido trata de seguirla, los invitados se oponen por la fuerza, hasta que el impaciente galan, para vencer la resistencia, ofrece a cada uno dinero. Este regalo es llamado „el dinero de la piedra", porque antiguamente si el marido rehusaba sobornar a sus invitados, la casa era lapidada.

Luego, el esposo ya libre, penetra en la intimidad nupcial, y otra pareja queda unida bajo los lazos del matrimonio birmano.

Declaracion conhunto di alcaldenan di Limassol

NICOSIA, 16 sept. — E alcaldenan Griego-Cypriota di Limassol y Paphos a publica un declaracion comun awe, den cual nan ta protesta contra e trato, cu e detenidonan den un campo na Cyprus cu nan a bishita awe, ta hanja. Segun e dos alcaldenan mas cu 50 dje 250 detenidonan ta worde tene den e campo sin ningun forma di proceso. Y Dia Sabra anochi e guardianan Ingles a maltrata nan despues cu a worde conoci, cu un militar Ingles a worde asesina den un trampa dje organisacion EOKA.

Desaprobacion di paisnan Africano-Aziatico

NEW YORK, 16 sept. — Representantenan dje paisnan Africano y Aziatico cerca Nacionnan Uni a desaproba e plebiscito cu lo tuma lugar na Francia pronto y na Argelia. Segun nan e plebiscito no ta en acuerdo cu e resolucion di Nacionnan Uni di anja pasa, den cual ta insisti riba negosacion pa hanja un arreglo pa e kestion Argelino cu lo ta en acuerdo cu e doel y principionan di Carta di Nacionnan Uni.

Consehero di Krutshef na Cairo

CAIRO, 16 sept. — E consehero politico di Krutshef, Mohiddinof, lo yega Cairo mayan. Nasser a invitele pa haci un bishita di 10 dia na e capital Egipcio.

Embahada di Rusia na Cairo a informa, cu Mohiddinof, un miembro prominente dje Comision Central dje partido Comunista Ruso, lo ta acompanja probablemente pa algun persona cu ta miembro di ministerio di asuntonan exterior di Rusia.

Familia Real na Ridderzaal

La Reina a habri sesion nobo di Staten-Generaal

DEN HAAG, 16 sept — Bao di un cielu yen di nubia gris S.M. La Reina acompanja pa Prins Bernhard y e prinsesnan Beatrix y Irene, a bai Ridderzaal den e gouden koets, pa tene su di 11 Troonrede desde cu el a subi trono, y asina habri e sesion nobo di Staten-General.

Den e Ridderzaal tabata presente e miembronan di Staten-General, e ministronan, secretarionan di estado miembronan di Raad van State, miembronan dje cuerpo diplomatico, funcionarionan haltu, oficialnan, representantenan di iglesianan, etc. Tambe tabata presente e ex-prome ministro di Surinam, dr. J. H. E. Ferrier.

Despues cu S.M. a tene su discurso di trono nan a bolbe na e palacio na Lange Voorhout.

Prinses Marijke tabata sinta hunto cu su amigonan y amiganan riba stoel dilanti dje palacio como espectador. E tabata masha alegre y tabata zwaai su man mes duro cu e publiek para cantu dje aceranan.

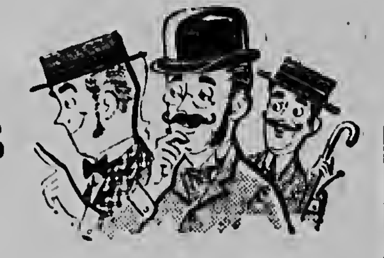
Banco di desarrollo Inter-Americano

RIO DE JANEIRO, 16 sept. — E corant Brazilenjo „Ultima Hora" a informa cu Inglaterra, Canada, Francia y Hulanda lo worde invita pa bira miembro dje Banco di Desarollo Inter-Americano, si e proposicion Braziljeno pa establece un tal banco mester worde accepta. E ministronan di asuntonan exterior dje paisnan na Norte y Sur-America lo discuti e proposicion na ocasion dje Asamblea General di Nacionnan Uni na New York.

BO TA KERE?

Donjo di un tienda a pone un aviso: „Loque bo mester di dje, nos ta bende aqui".

Mes ora e otro tienda competidora tambe a pone un aviso cu ta bisa: „Si nos no tine, anto abo tampoco n' tin mester di dje!"



Dennis, de Schrik van de Buurt



„Je hebt het tamelijk goed gedaan. Blijf daar even wachten en ik zal een pinda voor je halen!"

„B'a hacie basta bon. Keda para ei un rato anto mi ta bai busca un pinda pa bo!"



Bapor di patruya Nacionalista Chines na Quemoy



Riba e foto aki nos lectornan por mira con un bapor di patrulja di China Nacionalista (na drechi) ta worde lastra door di un barcuninas hibele Makoeng na e Islanan Pescadores, despues cu ela worde torpedea na seis milja di distancia for di costa di Quemoy door di un torpedero di di China Comunista, un momento cu e bapor tabata hayendo di Formosa pa Quemoy pa e desembarca ei 400 solda y 18 corresponsal estranhero. Apesar dje ataque como trinta soldu y ocho corresponsal a logra huha na terra.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Tabata nochi laat, tur hende tabata drumi. Un silencio profundo tabata reina den cas di Lorenzo y Pepita. Rin, nan a jama na porta. Lorenzo a bula sinta spanta riba su cama. Quien por ta ne ora aqui Pepita tambe a spierta y ta loer rond. Lorenzo a bai habri porta, y quien pot ta, ta Julio cu Cora ta na guerra cu otro mei anochi. Julio a jega mei anochi y no kier bisa nada e tabata, Cora ta bisa rabia. Loque ta pasa ta cu e tin cuestion cu mi, Julio ta responde. Mi ta cansa di e pleito aqui, mi ta bai cas, e ta bolbe bisa. Ay... hip. Ta berguenza! Cora ta jora. No jora, Cora, bo por queda drumi cerca nos awenochi, Pepita ta trata di consola su amiga. Cora ta queda drumi y pober Lorenzo mester bai drumi den sofa tur incómodo. Ami, cu no a haci nada, ta ami a sali mas perjudica, Lorenzo ta murmura.